

Mat

Chapter 20

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπων, οἰκοδεσπότη, αὐτοῦ.
Sami awit punika ing- Kraton ing- swarga tiyang juragan-griya
[G3664](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#)
ὄστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶτῃ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα
ingkang medal sareng enjing nyewa tukang dhateng ing- pakebonan-anggur
[G3748](#) [G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#)
αὐτοῦ.
riyambakipun
[G0846](#)

“Anadene Kratoning Swarga iku kena diupamakake wong kang ing wanci esuk umun-umun metu golek wong buruh kanggo kebone anggur.

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,
sarujuk nanging kaliyan para- tukang saking dinar ing- dinten
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
ngutus tiyang-punika dhateng ing- pakebonan-anggur riyambakipun
[G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

Bareng wis padha sarujuke opahe nyadinar sadina, banjur padha dikon menyang ing kebone.

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν
lan medal kirang-langkung kaping-tiga wekdal ningali sanèsipun ngadeg ing
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#)
τῆ ἀγορᾶ ἀργούς;
ing- peken nganggur
[G3588](#) [G0058](#) [G0692](#)

Kira-kira jam sanga dheweke metu maneh nuli weruh wong-wong kang padha nganggur ana ing pasar.

- 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν
lan dhateng-tiyang-punika ngandika Késaha lan panjenengan dhateng ing-
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾗ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
pakebonan-anggur lan punapa manawi punika adil kula-paringi dhateng-panjenengan
[G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

Calathune marang wong-wong mau: Kowe iya padha menyanga ing pakebonanku anggur, mengko bakal dakwenehi pituwas sapantese. Wong-wong mau uga banjur padha mangkat.

- 5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ
ing- nanging késah malih nanging medal kirang-langkung kaping-nem lan
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#)
ἐνάτην ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως.
kaping-sanga wekdal nindakaken makaten-ugi
[G1766](#) [G5610](#) [G4160](#) [G5615](#)

- 10 καὶ ἔλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
lan rawuh para-sepisan ngin-ten bilih langkung badhé-nampi lan nampi
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)
- τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
ing-saben dinar lan tiyang-punika-piyambak
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

Sawise iku kang mlebone esuk dhewe padha mara, pangirane bakal tanpa opah luwih akeh, nanging jebul iya tanpa nyadinar.

- 11 λαβόντες, δὲ ἐγγύζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότη, ἵνα
nampi nanging nggrundhel dhateng ing-juragan-griya
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

Nalika padha nampani opahe, padha ngumel-umeli kang duwe pakebonan.

- 12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους
matur Punika para-pèreng setunggal wekdal damel lan sami
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#)
- αὐτοὺς ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς
tiyang-punika dhateng-kula-sadaya ndamel para-nanggal ing-abot ing-
[G0846](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#)
- ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
dinten lan ing-benter
[G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2742](#)

Tembunge: Tiyang-tiyang punika mlebetipun kantun piyambak, dados namung nyabut-damel sajam, mangka lajeng panjenengan damel sami kaliyan kula ingkang nyambut-damel awrat sadinten muput saha sami kabenteran.

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ
Sang-nanging mangsuli setunggal saking-tiyang-punika ngandika Kanca mboten
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#)
- ἀδικῶ σε. οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι;
nganiaya panjenengan punapa-mboten dinar sarujuk kula
[G0091](#) [G4771](#) [G3780](#) [G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

Nanging kang duwe pakebonan mangsuli marang salah sawijining wong mau: Aku rak ora luput karo kowe. Kowe karo aku rak wis padha sarujuk nyadinar sadina?

- 14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τοῦτω
pendheta ing-panjenengan-piyambak lan késah Kula-kersa nanging dhateng-punika
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#)
- τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς καὶ σοί.
ing-pèreng maringi kados ugi dhateng-panjenengan
[G3588](#) [G2078](#) [G1325](#) [G5613](#) [G2532](#) [G4771](#)

Tampanana bageanmu banjur lungaa. Iki wis dadi karepku menahi wong kang mlebu keru dhewe padha karo kowe.

- 15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς;
utawi mboten kalilan kula punapa Kula-kersa nindakaken ing para-Kula-piyambak
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#)
- ἦ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;
utawi sang-mripat panjenengan awon punika bilih Kula sae punika
[G2228](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

| Apa aku ora wenang nganggo duwek-duwekku dhewe sakarepku? Apa kowe meri, dene aku kok loma?

- 16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
Makaten badhé para- pèreng sepisan lan para- sepisan pèreng kathah
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)
- γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
awit punika katimbangan sekedhik nanging kapilih
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

| Iya kaya mangkono iku, kang dadi pamburi bakal dadi pangarep lan kang dadi pangarep bakal dadi pamburi.”

- 17 καὶ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
lan badhé minggah Sang- Yésus dhateng Yérusalem mundhut para-
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)
- δώδεκα μαθητὰς κατ’ ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν
kalih-welas murid piyambak piyambak lan ing ing- margi ngandika
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς,
dhateng-tiyang-punika
[G0846](#)

| Nalika Gusti Yesus arep tindak menyang Yerusalem, banjur nimbali para sakabate rolas dhewekan sarta ana ing dalan padha dipangandikani mangkene:

- 18 Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
Mangga kula-sadaya-minggah dhateng Yérusalem lan Sang- Putra saking-
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ
manungsa dipasrahaken dhateng-para- imam-ageng lan ahli-kitab lan
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)
- κατακρивоῦσιν αὐτὸν ἰσχυροῦσιν θανάτῳ,
ngukum-pejah Panjenenganipun dhateng pejah
[G2632](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2288](#)

| “Saiki Aku lan kowe kabeh padha menyang ing Yerusalem lan Putraning Manungsa bakal diulungake marang para pangareping imam lan para ahli Toret; iku bakal nibakake paukuman pati marang Panjenangane

- 19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι
lan masrahaken Panjenenganipun dhateng-para- bangsa kangge ing- ngina
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#)
- καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
lan nyabet lan nyalib lan ing- kaping-tiga dinten kawungoaken
[G2532](#) [G3146](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

| lan masrahake marang wong-wong kapir, supaya dipoyoki lan disapu banjur disalib sarta ing telung dinane bakal kawungokake.”

20 Τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου
 Lajeng sowan dhateng–Panjenenganipun ing– biyung saking–para– putra Zebedeus
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς, προσκυνούσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ’
 kaliyan para– putra piyambakipun sujud lan nyuwun satunggaling saking
[G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#)

αὐτοῦ.

Panjenenganipun
[G0846](#)

Ibune anak-anake Zebedheus marak ing ngarsane Gusti Yesus karo anak-anake, banjur sujud sarta arep ngaturake panyuwunan.

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις? λέγει
 Sang– nanging ngandika dhateng–piyambakipun Punapa kersa ngandika
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Εἶπε ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου
 dhateng–Panjenenganipun Dhawuha supados lenggah punika para– kalih putra kula
[G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#)

εἷς ἐκ δεξιῶν <σου>, καὶ εἷς ἐξ ἐυωνύμων σου,
 setunggal ing tengen Panjenengan lan setunggal ing kiwa Panjenengan
[G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4771](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
 ing ing– Kraton Panjenengan
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Gusti Yesus ndangu: “Kowe arep matur apa?” Unjuke: “Mugi karsaa paring dhawuh, supados anak kawula kekalih punika, benjing wonten ing Kraton Paduka, sami linggiha ingkang satunggal wonten ing tengen, satunggalipun ing kiwa Paduka.”

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε.
 mangsuli nanging Sang– Yésus ngandika Mboten mangertos punapa nyuwun
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#)

δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ
 Saged ngunjuk ing– tuwung ingkang Kula badhé ngunjuk utawi ing–
[G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#)

βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ,
 baptis ingkang Kula dibaptis dipunbaptis matur dhateng–Panjenenganipun
[G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#)

Δυνάμεθα.

Saged
[G1410](#)

Nanging Gusti Yesus paring wangsulan, pangandikane: “Kowe iku padha ora ngreti kang kokuwun. Apa kowe bisa ngombe ing tuwung pangomben, kang kudu Dakunjuk?” Karo-karone munjuk: “Inggih saged.”

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα
ngandika dhateng-tiyang-punika Ing- saestu tuwung Kula badhé-ngunjuk baptis
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#)

ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου
ing kang Kula dipunbaptis badhé-dipunbaptis ing- nanging lenggah ing tengen Kula
[G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

καὶ, ἔξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ’
lan ing kiwa mboten punika Kula-piyambak punika maringi nanging
[G2532](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#)

οἷς ἠτοιμάσται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου.
kangge-tiyang-ing kang dipuncawisaken déning ing- Rama Kula
[G3739](#) [G2090](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Pangandikane Gusti Yesus: “TuwungKu pancen bakal kokombe, nanging bab linggih ing tengenKu utawa ing kiwaKu, iku Aku ora wenang nglilani. Iku bakal kaparingake marang wong-wong, kang wis cinadhang dening RamaKu.”

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
lan mireng para- sedasa muring bab para- kalih sadhèrèk
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

Sakabat kang sapuluh, bareng krungu kang mangkono iku, padha nepsu marang sadulur loro mau.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι
Sang- nanging Yésus nimbali tiyang-punika ngandika Mangertos bilih
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#)

οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ
para- panguwasa saking-para- bangsa nguwaosi tiyang-punika lan para-
[G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
ageng mrentah-sewenang tiyang-punika
[G3173](#) [G2715](#) [G0846](#)

Banjur padha ditimbali dening Gusti Yesus sarta dipangandikani: “Kowe padha ngreti, yen kang padha ngasta peprentahaning bangsa-bangsa anggone nindakake peprentahan kalawan keras, sarta para panggedhe padha nindakake panguwasane kanthi kenceng.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὅς ἐάν θέλῃ ἐν
mboten makaten badhé ing panjenengan nanging sinten manawi kersa ing
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#)

ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
panjenengan ageng dados badhé panjenengan abdi
[G4771](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Ananging kowe aja padha mangkono. Sing sapa kapengin dadi gedhe ana ing antaramu, iku dadia batur,

27 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν
lan sinten manawi kersa ing panjenengan dados sepisan badhé panjenengan
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#)

δοῦλος;
réncang
[G1401](#)

lan sing sapa kapengin dadi pangarep ana ing antaramu, iku dadia budhakmu.

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
 kados Sang- Putra saking- manungsa mboten rawuh dipunladosi nanging
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
 ngladosi lan maringi ing- nyawa Panjenenganipun tebusan kangge kathah
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Padha karo Putraning Manungsa anggone rawuh iku ora supaya diladosi, nanging malah ngladosi sarta masrahake nyawane minangka tetebusan tumrap wong akeh.”

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ
 Lan medal tiyang-punika saking Yériko ndhèrèk Panjenenganipun
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#)

ὄχλος πολὺς.
 téyang-kathah kathah
[G3793](#) [G4183](#)

Nalika padha metu saka ing kutha Yerikho, Gusti Yesus kadherekake ing wong akeh banget.

30 καὶ ἰδοῦ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι
 lan mangga kalih tiyang-picak lenggah ing-pinggir ing- margi mireng bilih
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#)

Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
 Yésus langkung mbengok matur Gusti mugu-welasa kula-sadaya Putra Daud
[G2424](#) [G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

Ana wong picak loro linggih ing pinggir dalan krungu yen Gusti Yesus langkung, banjur padha nguwuh-uwuh: “Gusti, mugu karsaa melasi kawula, dhuh Putranipun Sang Prabu Dawud!”

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ
 Sang- nanging téyang-kathah ndukani tiyang-punika supados mendel ing-
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#)

δὲ μεῖζον ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
 nanging langkung mbengok matur Gusti mugu-welasa kula-sadaya Putra Daud
[G1161](#) [G3173](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

Nanging banjur padha disendhu ing wong akeh, dikon meneng. Ewasemono malah saya seru anggone padha nguwuh-uwuh, ature: “Dhuh, Gusti, mugu karsaa melasi kawula, dhuh Putranipun Sang Prabu Dawud!”

32 καὶ στας, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε
 lan ngadeg Sang- Yésus nimbali tiyang-punika lan ngandika Punapa kersa
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#)

ποιήσω ὑμῖν?
 Kula-nindakaken dhateng-panjenengan
[G4160](#) [G4771](#)

Gusti Yesus banjur kendel anggone tindak sarta nimbali wong-wong mau, sarta dipangandikani: “Kowe padha nyuwun Dakkapakake?”

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ
 matur dhateng-Panjenenganipun Gusti supados kabikak para- mripat
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#)

ἡμῶν.
 kula-sadaya
[G1473](#)

Atur wangsulane: “Gusti, kawula nyuwun, supados mripat kawula saged ningali.”

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἦψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ
welas nanging Sang- Yésus ndemèk para- mripat tiyang-punika lan
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#)

εὐθέως ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
sanalika ningali lan ndhèrèk Panjenenganipun
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Gusti Yesus trenyuh panggalihe marga saka welas, banjur ndumuki mripate wong-wong mau. Padha sanalika padha bisa ndeleng, tumuli padha ndherekake Gusti Yesus.